

PIC BOX 1:1

PHOTOGRAPHS

VIETNAM POSTCARDS

CIRCA 1967

2017/193
c

PRINTS OF ART WORK OF THE
NATIONAL LIBERATION FRONT
OF SOUTH VIETNAM

Mrs. Stanley M. Parker

540.5

SẢN XUẤT CHIẾN ĐẤU

KỶ HỌA

của

VĂN ĐÀ, NGUYỄN THỤ
ĐẶNG ĐỨC, QUANG THỌ

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÂM NHẠC
HÀ NỘI — 1966

Sản xuất - Chiến đấu
В труде и борьбе.
生產與戰鬥
Production - Combat.
Production and
fighting.
Producción - Combate.



Tự vệ đảo Cát Bà.

Народная самооборона острова
Cat Bà

吉婆島自衛隊員

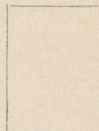
Les militants de l'autodéfense de l'île
Cat Bà.

Militiamen of Cat Bà island.

Los autodefensores de la isla de Cat
Ba.

Ký họa của VĂN ĐA

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC





Đàn trâu hợp tác.

Буйволы кооператива.

合作社的水牛羣

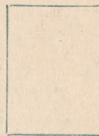
Les buffles de la coopérative agricole.

A co-op's herd of buffaloes.

Rebaño de búfalo de una cooperativa.

Ký họa của ĐỖ XUÂN DOÃN

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC —

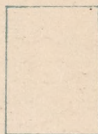


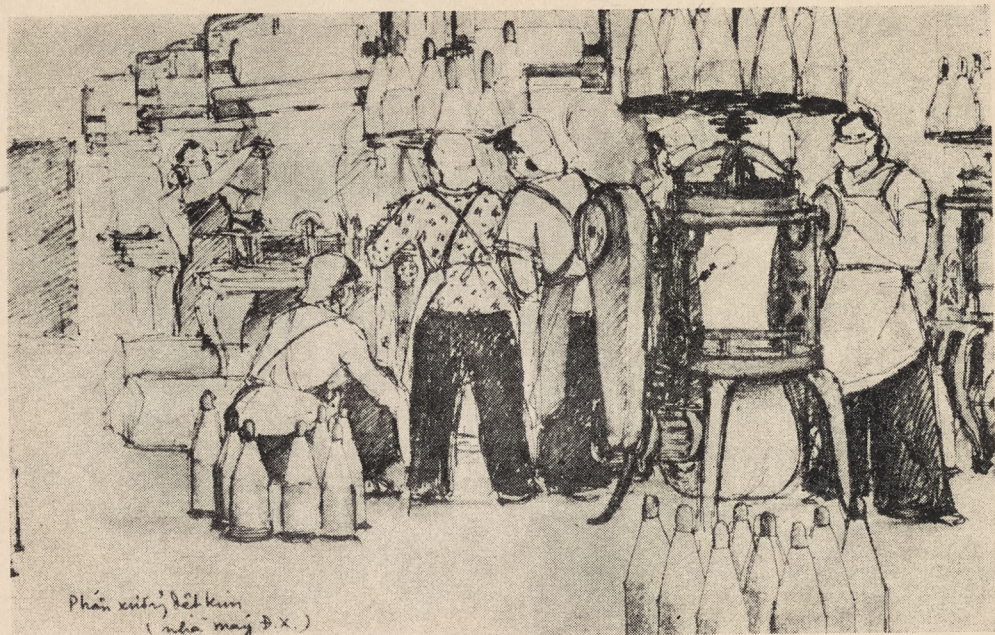


Tháp khoan địa chất.
Геологический бур.
地質鑽探機
Derrick de prospecteurs.
A geological derrick.
Excavador.

Ký họa của PHAN THÔNG

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC





Phân xưởng rót kim
(nhà máy Đ.X.)

Phân xưởng dệt kim.

Текстильный Цех.

針織廠

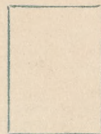
L'atelier de tricotage.

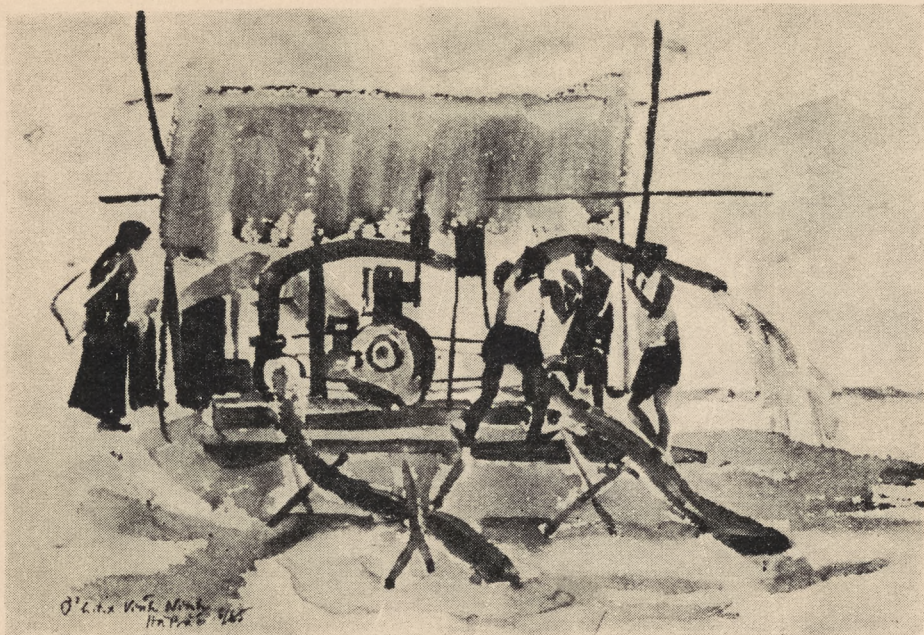
A knit-wear workshop.

Fábrica textil.

Ký họa của THỰC PHI

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẨM NHẠC —





Máy bơm.

Hacoc.

抽水機

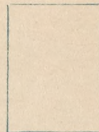
Pompe mécanique.

A mechanical pump.

Bomba.

Ký họa của ĐỒ HỮU HUỀ

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẢM NHẠC —





Thu hoạch cói.

Сбор сыти

收割蒲草

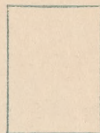
Récolte de jonc.

Rush cutting.

Cosecha de esparto.

Kỹ họa của NGUYỄN TRỌNG CÁT

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC





Trên đường lên trận địa.

Дорога на фронт.

通往陣地的路上

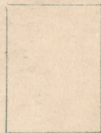
Sur le chemin conduisant au poste
de combat.

On the way to the battle field,

Avanzando hacia el frente.

Ký họa của QUANG THỌ

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẨM NHẠC





ĐH KỊCH
HÀ TÍNH

2-9
1969

Du kích Hà Tĩnh.

Партизан провинции Ха Тинь.

河靜省游擊隊員

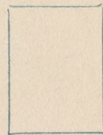
Guérilleros de Ha-Tinh.

A guerilla of Ha Tinh.

Guerrillero de Ha Tinh.

Ký họa của ĐẶNG ĐỨC

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẨM NHẠC





V.T.X. QUANG THINH
LÔNG GIANG

1903
1905

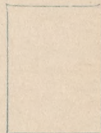
Hợp tác xã Quang Thịnh.
Рыболовный кооператив „Куанг
Тхинь“

光盛合作社
Coopérative de pêcheurs de Quang
Thinh.

Quang Thinh fishing-coop.
Cooperativa pesquera de Quang
Thinh.

Ký họa của ĐẶNG DỨC

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC

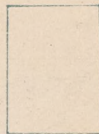




Tháp khoan địa chất.
Геологический бур.
地質鑽探機
Derrick de prospecteurs.
A geological derrick.
Excavador.

Ký họa của PHAN THÔNG

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC



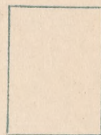


Cầu Hàm rồng.
Мост Хам-Жонг.

咸龍橋
Le pont de Ham Rong.
Ham Rong Bridge.
El puente de Ham Rong.

Ký họa của PHAN KẾ AN

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẨM NHẠC





Tự vệ đảo Cát Bà.

Народная самооборона острова
Кат Ба.

吉婆島自衛隊員

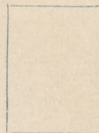
Les militants de l'autodéfense de l'île
Cat Bà.

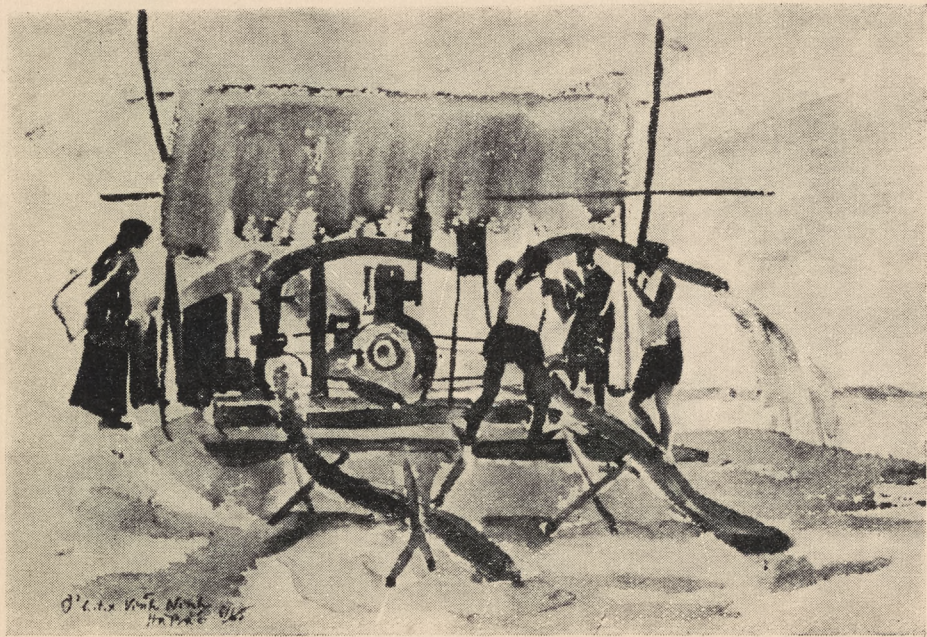
Militiamen of Cat Bà island.

Los autodefensores de la isla de Cat
Bà.

Ký họa của VĂN ĐÀ

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÁM NHẠC —





Máy bơm.

Hacoc.

抽水機

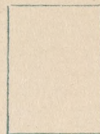
Pompe mécanique.

A mechanical pump.

Bomba.

Ký họa của ĐỒ HỮU HUỀ

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÁM NHẠC —





Bà mẹ Suốt.

Магъ Шьонъ.

老大娘阿娣

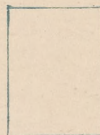
La vaillante mère Suốt.

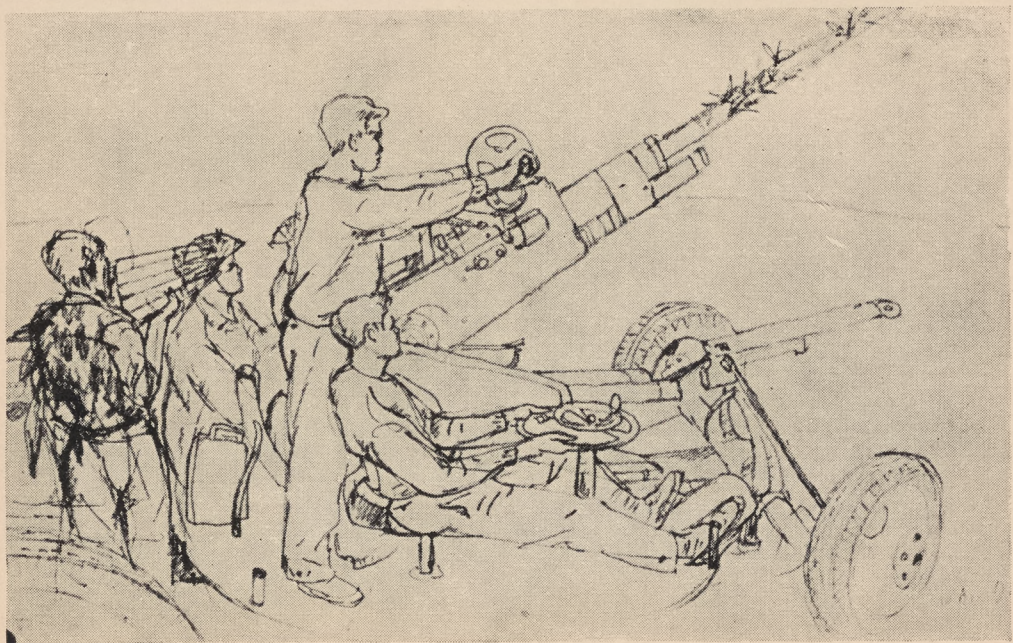
Mother Suốt.

La valiente madre Suốt.

Ký họa của QUANG THỌ
NGUYỄN THỤ

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẨM NHẠC —





Trên mâm pháo.

Зенитный пулемёт.

在炮盤上

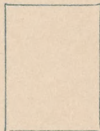
Un nid de mitrailleuses.

A machine-gun nest.

Un nidc de ametralladora.

Ký họa của VĂN ĐA

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÁM NHẠC —

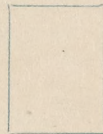




Chuyên chở đạn.
Переноска с нарядов
運送彈藥箱
Transport de munitions.
Ammunition-carriers.
Cargando parques.

Ký họa của QUANG THỌ

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC





Khiến 80 Trung liên lần này bay Ng
ngày 11.2.1965.
tr 84

Khẩu đội trung liên.
Зенитная артиллерия.

輕機槍組

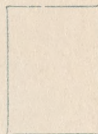
Batterie de D.C.A.

Anti-aircraft gunners.

Artilleros de una bateria antiaérea.

Kỹ học của VẮN ĐÀ

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC



SẢN XUẤT CHIẾN ĐẤU

KỸ HỌA

của

VĂN ĐÀ, NGUYỄN THỤ
ĐẶNG ĐỨC, QUANG THỌ

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÂM NHẠC
HÀ NỘI — 1966

Sản xuất - Chiến đấu
В труде и борьбе.
生產與戰鬥
Production - Combat.
Production and
fighting.
Producción - Combate.



Sinh hoạt ở địa điểm này.
Tháng 10/52

Sinh hoạt dưới chiến hào.

Жизнь в траншеях.

战壕下的生活

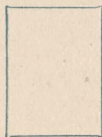
La vie dans les tranchées.

Combat trench.

En la trinchera.

Ký họa của ĐẶNG ĐỨC

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC —





Khuân Sĩ Trung liên lạc hàng bay Mỹ.
ngày 11. 2 1965.

L. H.

Khẩu đội trung liên.
Зенитная артиллерия.

輕機槍組

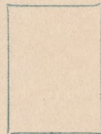
Batterie de D.C.A.

Anti-aircraft gunners.

Artilleros de una bateria antiaérea.

Ký họa của VĂN ĐA

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC





SINH HOẠT ĐUỐI CHIẾN HẠ
QUÊ HÒI 1

Sinh hoạt dưới chiến hào.

Жизнь в траншеях.

戰壕下的生活

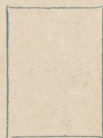
La vie dans les tranchées.

Combat trench.

En la trinchera.

Ký họa của ĐẶNG ĐỨC

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC





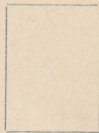
TRẦN PHÚC MẠNH
THÀNH CƯỜNG
10/5/61

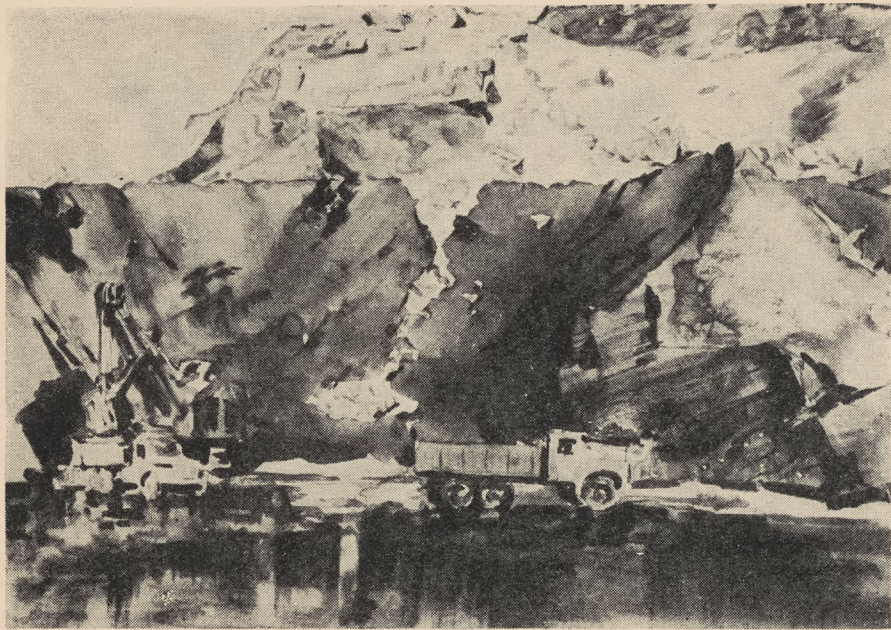
Dân quân Thanh Chương.
Народные ополченцы в Тхань
Тъонге.

青章縣民兵
Milice populaire de Thanh Chuong.
Thanh Chuong militiamen.
Milicianos de Thanh Chuong.

Ký họa của QUANG PHÒNG

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC —

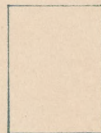




Máy xúc.
Эскаватор.
挖土機
Excavateur.
An Excavator.
Bull-dozer.

Ký họa của LÊ LAM

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẨM NHẠC —





Dệt lưới.

Ткать рыболовную сеть.

織網

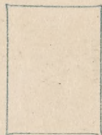
Tissage des filets.

Net weaving

Tejiendo redes

Ký họa của NGUYỄN THỤ

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÀM NHẠC —





Thanh niên Mèo.

Молодёжь национальности Мео.

苗族青年

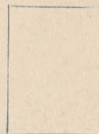
Jeune de minorité Mèo.

Youth of "Mèo" national minority.

Jóvenes Mео.

Ký họa của NGUYỄN VĂN TỰ

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẨM NHẠC





Trận địa bắn máy bay.

Группа народных зенитчиков.

打飛賊陣地

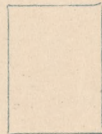
Un groupe de la défense anti-
aérienne populaire.

An anti-aircraft militia group.

Un grupo de la defensa antiaérea
popular.

Ký họa của QUANG THỌ

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC





Trên đường lên trận địa.

Дорога на фронт.

通往陣地的路上

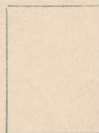
Sur le chemin conduisant au poste
de combat.

On the way to the battle field.

Avanzando hacia el frente.

Ký họa của QUANG THỌ

NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ẨM NHẠC





Ngụy trang.
Маскировка.

偽裝
Camouflage.
Camouflage.
Camufleando.

Ký họa của ĐẶNG ĐỨC

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÁM NHẠC —





Bắt phi công Mỹ.

Американский пилот Ж. Локхарт взят в плен.

活捉美國飛行員

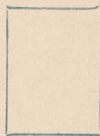
Capture du pilote américain Nardan
J. Lockhart.

Capture of U.S. pilot Nardan
J. Lockhart.

La captura del piloto norteamericano Nardan J. Lockhart.

Ký họa của QUANG THỌ

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÀM NHẠC —





đ. Hoàng Thi
đặt quai và dây lưng - dây lưng
thì có dây thừng

27m.

Dan quân xã Bảo Ninh.

Городной зенитчик деревни
„Бао Нинь“.

保宁鄉民兵

Milice populaire du village de
Baو Ninh.

Militiaman of Bao Ninh village.

Miliciano de la aldea de Bao Ninh.

Ký họa của QUANG THỌ

— NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — ÁM NHẠC —





SINGAPORE

27 3
195

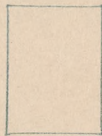
Sông Gianh.
Река „Зань“.

爭江

Le fleuve Gianh.
On the Gianh river.
El río Gianh.

Ký họa của ĐẶNG ĐỨC

—
NHÀ XUẤT BẢN MỸ THUẬT — AM NHẠC
—



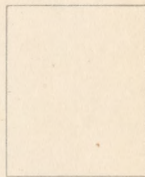
POSTCARDS FROM NORTH VIETNAM

1. The "BA BE" Lake in Bac Can province.
2. Preparation for the next crop.
3. Thai Nguyen Iron-Steel Complex self-defense group.
4. A Students' Self-defense Group of the Polytechnical College.
5. Ruins of U.S. Plane.
6. Soldiers Crossing the River Hong.
7. Meo Minority Guerillos of North Vietnam.



11. Điệu múa bất biệt kích
Arresting spy commandos dance
Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

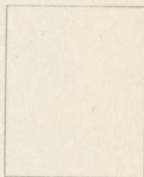




8. Vượt sông Hồng
Crossing the river Hong

Foto: To-Na

XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM

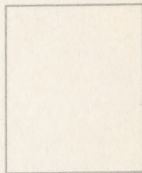




5. Đường Thanh niên

The Youth Road Foto: Mai Nam

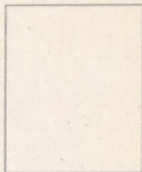
— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —





7. Bên hồ Hoàn Kiếm
Beside the Lake of Restored Sword
Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

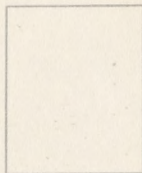




3. Ngắm tượng NGUYEN VAN TROI
Admiringly looking at NGUYEN
VAN TROI's statue

Foto: Truc Duong

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

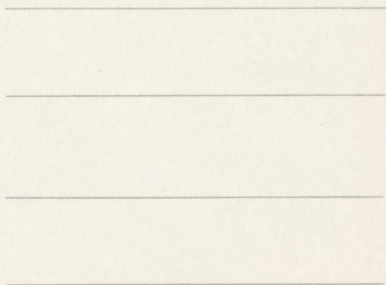




12. Múa ô
Umbrella Dance

Foto: T.D.

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

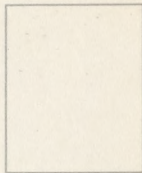




6. Tháp Rùa
The Tortoise Tower

Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

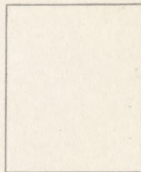




1. Chuẩn bị làm mùa
Preparation for next crop

Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

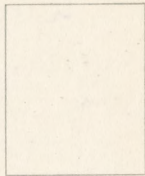




9. Tự vệ Trường Đại học Bách khoa
A Student's self-defence Group of
the Polytechnical College

Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

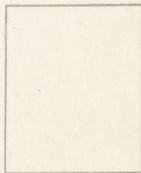




5. Nước về đồng ruộng
Bringing water to the fields

Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —





9. Đập nước Hải phòng
Haiphong's Dam

Foto: Tung Xuyen

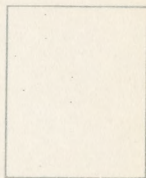
— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —





7. Khu gang thép Thái Nguyên
Thái Nguyên Iron-Steel Complex
Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

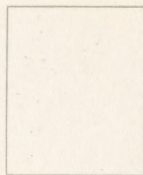




3. Cảng Hồng Gai
Hongay Port

Foto: Tung Xuyen

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —





1. Quang cảnh Vịnh Hạ Long
Ha Long Panorama

Foto: Tung Xuyen

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

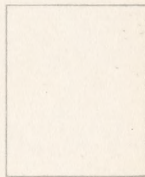


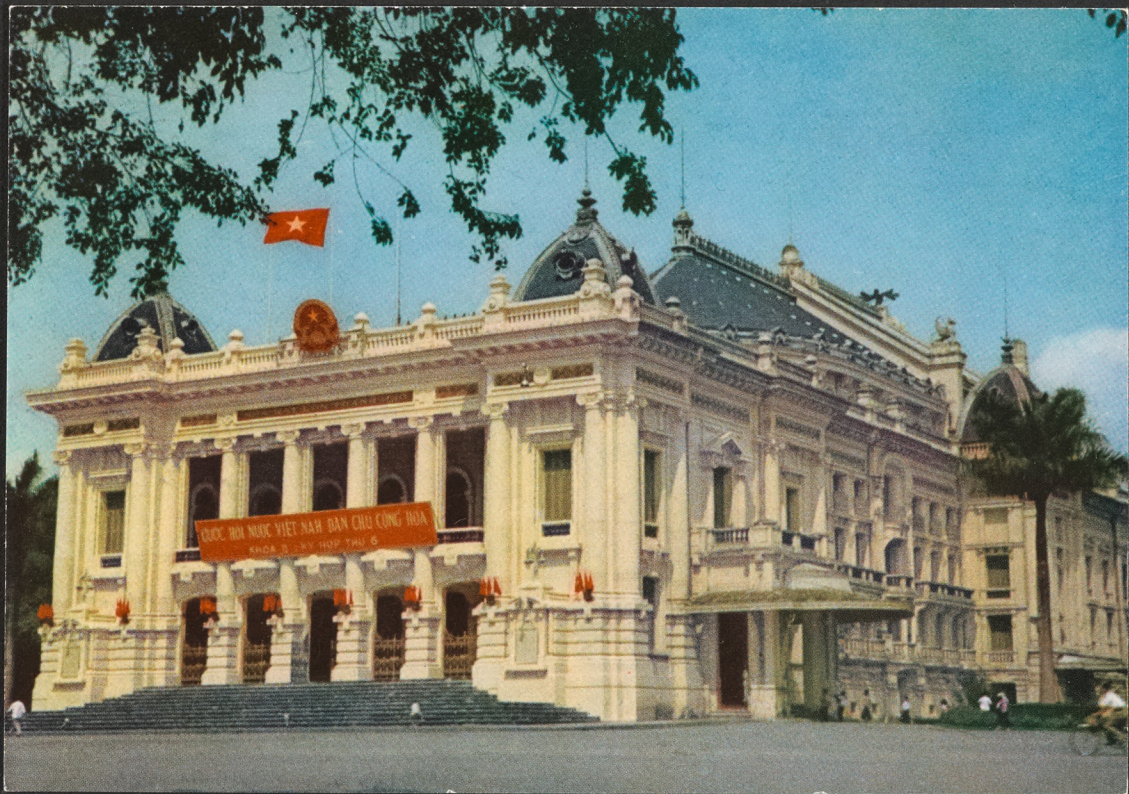


2. Khuê Văn Các
The Temple of Literature

Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

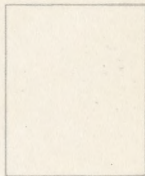




1. Nhà hát thành phố Hà-nội
The Hanoi Town Theatre

Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

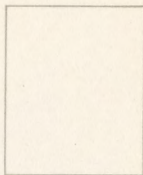




2. Núi Bài Thơ
The "Poem" Mountain

Foto: Tung Xuyen

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

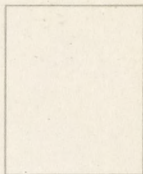




4. Hải Cảng Cửa Ông (Cẩm Phả)
The Port of Cam Pha

Foto: Tung Xuyen

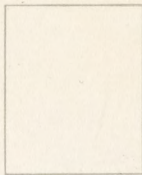
— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —





5. Khách sạn Bãi Từ Long (Bãi Cháy)
Hotel at Bai Tu Long (Bai Chay
Seashore) Foto: Tung Xuyen

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

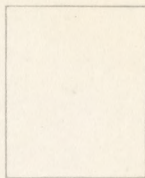




6. Bãi Cháy
Bai Chay Seashore

Foto: Tung Xuyen

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

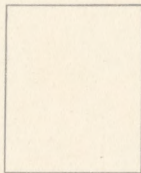




2. Du kích Mèo
Meo minority guerilleros

Foto: Le Vuong

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

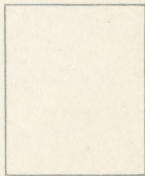




8. Đợt mùa
A bump harvest

Foto: To-Na

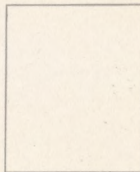
— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —





3. Quê hương HO CHU TICH
President HO CHI MINH's native
country Foto: Bao Cuong

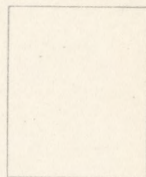
— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —





10. Công viên Thống Nhất
The "Unity" Park Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —



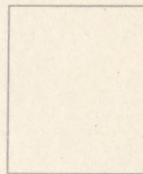
CHUỖI LỊCH CHÀO WELCOME CÁC BẠN ĐIỀU DƯỠNG Y HỌC QUỐC TẾ ĐOÀN KẾT
VỚI NHÂN DÂN VIỆT NAM CHỐNG ĐẾ QUỐC VÀ XÂM LƯỢC BẢO VỆ HÒA BÌNH:



4. Đón bạn
Welcoming friends

Foto: Tung Xuyen

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

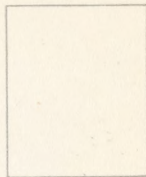




7. Khu mỏ Cẩm Phả
The Cam Pha Mining Area

Foto: Tung Xuyen

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

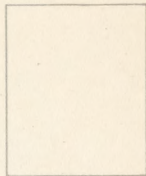




8. Trên Vịnh Hạ Long
On the Ha Long Bay

Foto: Tung Xuyen

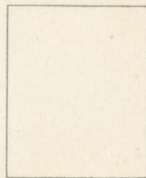
— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —





6. Bảo vệ khu gang thép Thái Nguyên
Thai Nguyen Iron-Steel Complex
self-defence Group Foto: To-Na

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

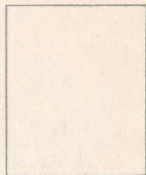




10. Đây! uy thê không lực Hoa kỳ
Here! The U.S. Air Forces
Foto: To-Na

XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM

(9)



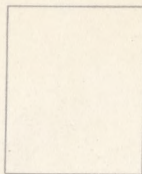


4. Hồ Ba Bè (Bắc Cạn)

The "Ba Bè" Lake (in Bac Can
province)

Foto: Đinh Thụy

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —



HANOI I.

1. Nhà hát thành phố Hà-nội
The Hanoi Town Theatre Foto: To-Na
2. Khuê Văn Các
The Temple of Literature Foto: To-Na
3. Ngắm tượng
NGUYEN VAN TROI
Admiringly looking at
NGUYEN VAN TROI's
statue Foto: Truc Duong
4. Đón bạn
Welcoming friends Foto: Tung Xuyen
5. Đường Thanh niên
The Youth Road Foto: Mai Nam
6. Tháp Rùa
The Tortoise Tower Foto: To-Na
7. Bên hồ Hoàn Kiếm
Beside the Lake of Re-
stored Sword Foto: To-Na
8. Vượt sông Hồng
Crossing the river Hong Foto: To-Na
9. Tự vệ Trường Đại học
Bách khoa
A Student's self-defence
Group of the Polytechnical
College Foto: To-Na
10. Công viên Thống Nhất
The "Unity" Park Foto: To-Na
11. Điệu múa bắt biệt kích
Arresting spy commandos
dance Foto: To-Na
12. Múa ô
Umbrella Dance Foto: T.D.

XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM



HANOI
HÀ NỘI

I

HALONG AND ENVIRONS

1. Quang cảnh Vịnh Hạ Long
Ha Long Panorama Foto: Tung Xuyen
2. Núi Bài Thơ
The "Poem" Mountain Foto: Tung Xuyen
3. Cảng Hồng Gai
Hongay Port Foto: Tung Xuyen
4. Hải Cảng Cửa Ông (Cẩm Phả)
The Port of Cam Pha Foto: Tung Xuyen
5. Khách sạn Bãi Từ Long
(Bãi Cháy)
Hotel at Bai Tu Long (Bai
Chay Seashore) Foto: Tung Xuyen
6. Bãi Cháy
Bai Chay Seashore Foto: Tung Xuyen
7. Khu mỏ Cẩm Phả
The Cam Pha Mining Area Foto: Tung Xuyen
8. Trên Vịnh Hạ Long
On the Ha Long Bay Foto: Tung Xuyen

— XUNHASABA; HANOI, R. D. VIETNAM —

